



## Asamblea General

Distr.  
GENERAL

A/47/267  
12 de junio de 1992  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

Cuadragésimo séptimo período de sesiones  
Temas 12, 69, 79 y 98 de la lista preliminar\*

### INFORME DEL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

#### EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD INTERNACIONAL

#### DESARROLLO Y COOPERACION ECONOMICA INTERNACIONAL

#### CUESTIONES RELATIVAS A LOS DERECHOS HUMANOS

Carta de fecha 11 de junio de 1992 dirigida al Secretario General  
por los Representantes Permanentes de Polonia y de Ucrania ante  
las Naciones Unidas

Tenemos el honor de transmitirle la información que va anexa, relativa al Tratado de Buena Vecindad, Cooperación y Relaciones Amistosas, firmado el 18 de mayo por Polonia y Ucrania.

Le agradeceremos que tenga a bien hacer distribuir esta carta y su anexo como documento de la Asamblea General en relación con los temas 12, 69, 79 y 98 de la lista preliminar.

(Firmado) Robert MROZIEWICZ  
Embajador  
Representante Permanente de la República  
de Polonia ante las Naciones Unidas

(Firmado) Víctor BATIOUK  
Embajador  
Representante Permanente de Ucrania  
ante las Naciones Unidas

\* A/47/50.

Anexo

INFORMACION RELATIVA AL TRATADO DE BUENA VECINDAD, COOPERACION  
Y RELACIONES AMISTOSAS, FIRMADO EL 18 DE MAYO DE 1992 POR LAS  
REPUBLICAS DE POLONIA Y UCRANIA

Tenemos el honor de comunicarle que el 18 de mayo de 1992, Polonia y Ucrania firmaron en Varsovia un Tratado de Buena Vecindad, Cooperación y Relaciones Amistosas cuya duración es de 15 años, y que, de no ser revocado, se prorrogará automáticamente por períodos de cinco años. El Tratado entrará en vigor en cuanto sea ratificado.

El Tratado marca el comienzo de una nueva era en las relaciones entre Polonia y Ucrania, y constituye una firme base para la cooperación de los dos países en interés de la estabilidad y la paz en Europa.

El preámbulo del Tratado confirma que los dos países aceptan el principio de la Carta de las Naciones Unidas, del Acta Final de la Conferencia de Helsinki sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, y de la Carta de París para una Nueva Europa. También subraya el respeto de Polonia y de Ucrania por los derechos humanos y las libertades fundamentales, así como su adhesión a los ideales de la democracia y la justicia.

Los dos países están convencidos de que el rico patrimonio histórico de las relaciones entre Polonia y Ucrania coadyuvará a la expansión de la cooperación entre las dos naciones fraternas y contribuirá a su desarrollo político y al de Europa.

Las partes en el Tratado reafirman su respeto del derecho internacional y la inviolabilidad de sus fronteras y se abstienen de toda demanda presente y futura sobre territorios de la otra parte.

También confirman su voluntad de cooperar activamente en favor de la paz y la seguridad de la región europea, de promover el desarme por lo que se refiere a las armas de destrucción en masa y a los armamentos de tipo convencional, de resolver sus controversias de forma pacífica, y de no permitir que un tercer país pueda atacar una de las partes a partir del territorio de la otra.

Los dos países han indicado su intención de sostener consultas sistemáticas sobre cuestiones de seguridad, sobre el desarrollo armónico de sus relaciones, y sobre la cooperación multilateral. También han resuelto regular su cooperación militar mediante acuerdos por separado.

Las partes contratantes procurarán crear condiciones adecuadas para establecer contactos en el plano interparlamentario; también han resuelto que haya reuniones de sus Ministros de Relaciones Exteriores por lo menos una vez al año.

Una parte importante del Tratado se ocupa de la cooperación económica, en particular en la esfera del comercio, las inversiones, la protección de los derechos de autor y de las patentes, y la ciencia y tecnología. Los dos países facilitarán la cooperación de sus empresas públicas y privadas, y se ayudarán a establecer y desarrollar sus mercados.

El Tratado sienta asimismo las bases para la cooperación en el sector de los transportes y de las comunicaciones, la protección ambiental, la prevención de la contaminación transfronteriza, y la aplicación de tecnologías que respeten el medio ambiente, especialmente en las zonas fronterizas. Las partes se esforzarán por eliminar toda amenaza radiológica, química y biológica contra el medio ambiente, y establecerán un sistema de alerta anticipada y de asistencia mutua en caso de emergencia. También tienen la intención de aprobar por separado acuerdos sobre cooperación y seguridad ambiental.

Los dos países promoverán los contactos directos entre sus regiones y ciudades, especialmente en las zonas fronterizas, y establecerán una comisión intergubernamental para que se ocupe de estas cuestiones.

El Tratado dispone la protección de las minorías nacionales étnicas, según las normas y disposiciones europeas, así como la preservación de su identidad nacional, particularmente la educación en su lengua materna, el derecho a establecer sus propias instituciones y asociaciones, y el derecho a practicar su religión.

Polonia y Ucrania promoverán la cooperación en la esfera de la cultura, la ciencia y la educación, los deportes y el turismo. Velarán por la libertad de contactos e intercambios entre sus ciudadanos, sus organizaciones sociales y políticas, y sus asociaciones científicas e intelectuales.

Sobre la base de acuerdos concertados por separado, cada una de las partes abrirá centros culturales y de información en el territorio de la otra.

Cada una de las partes velará por la protección material y jurídica del patrimonio cultural e histórico de la otra. Las dos partes cooperarán en las actividades encaminadas a descubrir y restaurar los objetos culturales e históricos que por medios ilegales hayan sido transportados al territorio de una de las partes.

El Tratado prevé asimismo la mejora de las relaciones jurídicas y consulares, la asistencia jurídica en cuestiones civiles, penales y administrativas. También prevé la cooperación en la lucha contra la delincuencia organizada, el terrorismo, los delitos relacionados con el tráfico de drogas y el comercio ilegal de obras de arte, así como para instaurar condiciones de seguridad en el sector del transporte marítimo y de la aviación civil.

-----